

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
TITLE XVIII. CURRENT ACCOUNT.	ลักษณ ๑๙ บัญชีเดิรสพัด	ลักษณะ ๑๙ บัญชีเดินสะพัด
Ob.916	๘๕๖	๘๕๖
<p>A contract of current account is a contract whereby two persons agree that transactions between them shall be entered in a separate account and that from time to time the respective obligations shall be set off and only the difference paid.</p>	<p>อันว่าสัญญาบัญชีเดิรสพัดนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลสองคนตกลงกันว่าสืบแต่นั้นไป ฤๅในชั่วเวลากำหนดอันใดอันหนึ่ง ให้ตัดทอนบัญชีนี้ทั้งหมด ฤๅแต่บางส่วนอันเกิดขึ้น แต่กิจการค้าขายในระหว่างเขาทั้งสองนั้นหักหนี้กลบกลับกัน และคงชำระ<u>เงินกัน</u>แต่ส่วนที่เป็นจำนวนคงเหลือโดยดุลยภาพ</p>	<p>อันว่าสัญญาบัญชีเดินสะพัดนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลสองคนตกลงกันว่าสืบแต่นั้นไป หรือในชั่วเวลากำหนดอันใดอันหนึ่ง ให้ตัดทอนบัญชีนี้ทั้งหมดหรือแต่บางส่วนอันเกิดขึ้นแต่กิจการในระหว่างเขาทั้งสองนั้นหักกลบกลับกัน และคงชำระแต่ส่วนที่เป็นจำนวนคงเหลือโดยดุลยภาพ</p>
Ob.918	๘๕๗	๘๕๗
<p>The entry of a bill in a current account is presumed to be made on condition that the bill will be paid. If the bill is not paid, the entry may be cancelled.</p>	<p>การนำตั๋วเงินลงเป็นรายการในบัญชีเดิรสพัดนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าได้ลงด้วยเงื่อนไขว่าจะมีผู้ชำระเงินตามตัวนั้น ถ้าและตัวนั้นมีได้ชำระเงินไซ้ จะเพิกถอนรายการอันนั้นเสียก็ได้</p>	<p>การนำตั๋วเงินลงเป็นรายการในบัญชีเดินสะพัดนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าได้ลงด้วยเงื่อนไขว่าจะมีผู้ชำระเงินตามตัวนั้น ถ้าและตัวนั้นมีได้ชำระเงินไซ้ จะเพิกถอนรายการอันนั้นเสียก็ได้</p>
Ob.920	๘๕๘	๘๕๘
<p>The balance must be struck at the time agreed by the parties. If no time has been agreed, the balance must be struck at the time fixed by the custom.</p>	<p>ถ้าคู่สัญญามิได้กำหนดกันไว้ว่าให้หักทอนบัญชีโดยระยะเวลาอย่างไรไซ้ ท่านให้ถือเอาเป็นกำหนดหกเดือน</p>	<p>ถ้าคู่สัญญามิได้กำหนดกันไว้ว่าให้หักทอนบัญชีโดยระยะเวลาอย่างไรไซ้ ท่านให้ถือเอาเป็นกำหนดหกเดือน</p>
Ob.921	๘๕๙	๘๕๙
<p>Either party can at any time determine the contract of current account and have the balance struck.</p>	<p>คู่สัญญาฝ่ายใดจะบอกเลิกสัญญาบัญชีเดิรสพัด และให้หักทอนบัญชีกันเสียในเวลาใด ๆ ก็ได้ ถ้าไม่มีอะไรปรากฏเป็นข้อขัดกับที่กล่าวมานี้</p>	<p>คู่สัญญาฝ่ายใดจะบอกเลิกสัญญาบัญชีเดินสะพัด และให้หักทอนบัญชีกันเสียในเวลาใด ๆ ก็ได้ ถ้าไม่มีอะไรปรากฏเป็นข้อขัดกับที่กล่าวมานี้</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
Ob.923	๘๖๐	๘๖๐
The difference, if not paid, bears interest from the day when the balance was struck.	เงินส่วนที่ผิดกันอยู่นั้น ถ้ายังมีได้ชำระ ท่านให้คิดดอกเบี้ยนับแต่วันที่หักทอนบัญชีเสร็จเป็นต้นไป	เงินส่วนที่ผิดกันอยู่นั้น ถ้ายังมีได้ชำระ ท่านให้คิดดอกเบี้ยนับแต่วันที่หักทอนบัญชีเสร็จเป็นต้นไป